

教育部九十八學年度第一學期
優質通識教育課程計畫 C 類台灣主題課程

生活台語 期末報告書

壹、計畫期程：2009 年 8 月 1 日至 2010 年 1 月 31 日

貳、指導暨補助單位：教育部

參、主辦單位：明道大學

肆、計畫主持人：明道大學英語系 林秉宥助理教授

教育部九十八學年度第一學期

優質通識教育課程 C 類：生活台語

期末報告書目錄

- 一、 班級修課人數及學生分組方式
- 二、 課程進度表及課程內容
- 三、 教學內容或教材展示
- 四、 課程進行中照片
- 五、 教學助理的工作方式與進行概況
- 六、 課程專屬部落格介紹
- 七、 執行成果分析
 - (一) 主要成就及成果之價值與貢獻度
 - (二) 重大突破：邀請到整個劇團來講演
 - (三) 與計畫書之差異及其原因

附錄一 明道大學點名計分表

附錄二 「生活台語」校外教學心得紀錄表

一、 班級修課人數及學生分組方式

本課程之修課同學為全校二年級以上不同科系之學生，總計本學期共有 60 人，達本校規定人數之上限，詳細資料請見附件一。

至於本課程在設計教學內容之初，即以筆者透過課堂上播放生活常見的多媒體影音資料（布袋戲、歌仔戲、鄉土劇、舞台劇、電影、卡通、唸歌、講古、流行歌曲、兒歌唸謠等）來呈現生活台語的面貌，並搭配多元活動，從聽、說、讀、寫各個層面學習台語，以達到生活化、趣味化的目的。因此在規劃學生活動時，即採「彈性自行分組」方式完成活動任務。學生分組方式，原則是 3 人以上組員組成。

另外，本課程額外增加了申請書中所未規劃的參訪鹿港民俗文物館及鹿港老街之校外教學，其分組方式亦採用彈性自行分組方式完成。

二、 課程進度表及課程內容

本學期共計十八週，扣除第一週、第九週期中考、分有：台語拼音系統、愛情篇、婚姻篇、節氣篇、生物篇等主題。整學期的授課進度及詳細內容如下：

週	講授主題	內容	註
1	簡介「生活台語」	以多媒體影音教學方式為主軸介紹台語，活潑呈現台語生命力	
2	台語元音	以視覺化的發音動態圖介紹主元音 /i/, /u/, /e/, /o/, /ɔ/, /a/, 複合元音及鼻化音	每週練習
3	台語輔音	以視覺化的發音動態圖，介紹輔音 /p/, /t/, /k/, /ʔ/, /pʰ/, /tʰ/, /kʰ/, /b/, /v/, /g/, /ts/, /tsʰ/, /dz/, /s/, /h/, /m/, /n/, /ŋ/	每週練習
4	台語聲調	以語音分析儀介紹台語本調 55, 53, 31, 31, 13, 33, 33 及其變調使得學習聲調簡單化、視覺化	分散於各週教學
5	愛情篇－約會調情	歌仔戲《欽差大臣》 歌曲《牽阮的手》 歌曲《愛情限時批》 台灣俗語「愛情」	活動 1
6	愛情篇－分手別離	舞台劇《胭脂盒》 歌曲《車站》 台灣俗語「分手、離別」	活動 2

7	婚姻篇	卡通《我們這一家》 歌曲《素蘭小姐要出嫁》 台灣俗語「婚姻」	活動 3
8	節氣篇	歌曲《四季紅》 團仔唸謠《月月俏》 團仔唸謠《正月正》 台灣俗語「氣象、節氣」	活動 4
9	期中考 (Midterm)	學生表演生活劇	學生評分，票選 優勝組
10	校外教學	鹿港民俗文物館、鹿港老街	專人導覽、學生 分組訪談
11	生物篇	紀錄片《無米樂》 團仔唸謠《十二生肖》 台灣俗語「家禽、家畜、作物」	活動 5
12	宗教篇	動畫《媽祖》 台灣俗語「天命」	活動 6
13	節慶篇	謎猜「元宵謎猜」 台灣俗語「民俗節慶」	活動 7
14	人物篇—職業身分	卡通《魔法阿嫂》：靈媒 台灣俗語「職業」	活動 8
15	飲食篇	林明德老師演講：「味在酸鹹之外--臺灣飲食文化鳥瞰」	Q & A
16	民俗篇	林茂賢老師演講：「台灣民俗漫談」	Q & A
17	歷史篇	人間條件 2--她和她生命中的男人們	活動 9
18	期末考 (Final)	學期精采片段回顧 學生繳交「爆笑版多媒體作品」	

三、 教學內容或教材展示

教學單元活動設計

單元名稱	生活台語—愛情篇	班級	二年級	人數	60 人	時間	100 分
授課教師	英語系 林秉宥						

教材來源	自編講義
單元目標	了解台語可以從日常生活中學習，而利用影音學習如歌仔戲、歌曲、古早詩、唸謠可以達到學習趣味化的目的。
學生學習 條件分析	1.已漸能區分台語詞彙中的本土層、移借層、及融合層。 2.已漸能認識台語母音與子音。 3.已能了解台語是可以從日常生活中學習。
教學方法	以教師講授為主、從歌仔戲、歌曲、古早詩、唸謠所呈現的愛情主題中區分詞彙中的本土層、移借層、融合層及母音子音的練習。
教學資源	講義、筆記、筆記型電腦、單槍投影機、麥克風、擴音器

教學活動流程		
教學活動	教學資源	時間
一、準備活動 (一)教師:首先複習台語詞彙中的本土層、移借層、及融合層及母音子音 (二)學生:幾位學生上台練習幾個本土層詞彙之音標，如:閃避球、捲螺仔風、黃酸雨、新婦等 (三)共同目標:為本堂課的新課程預作暖身，以銜接上一堂課的內容	講授、筆記	10分

教學活動流程		
教學活動	教學資源	時間
<p>二、發展活動之一</p> <p>(一)介紹二首以愛情為主題之古早詩</p> <p>門前一橫相思橫</p> <p>相思病落<u>不</u>知人</p> <p>先生來看講沒望</p> <p>貼心來看好咚咚</p> <p>阿哥有來娘有<u>伴</u></p> <p>阿哥<u>若</u>去娘孤單</p> <p>親像孤鳥<u>找</u>無伴</p> <p>阿君我<u>困</u>我心肝</p> <p>(二)先請學生默念數遍，感受台語本土層詞彙</p> <p>(三)在請學生在不會唸的漢字標記音標</p> <p>(四)請二位自願的學生上台朗誦</p> <p>(五)核對音標</p> <p>(六)討論字尾押韻情形，以融入音標教學</p>	講義	15分
<p>三、發展活動之二</p> <p>(一)介紹一首以愛情為主題之台語唸謠</p> <p>月娘月光光</p> <p>阿公仔掘菜園</p> <p>菜園掘鬆鬆</p> <p>阿公仔欲種蔥</p> <p>種蔥袂發芽</p> <p>阿公仔欲種茶</p>	講義	10分

教學活動流程		
教學活動	教學資源	時間
<p>種茶袂開花</p> <p>阿公仔種菜瓜</p> <p>菜瓜袂結子</p> <p>掠阿婆仔來打死</p> <p>掠阿婆仔來打死</p> <p>(二)先請學生默念數遍，感受台語本土層詞彙並討論押韻情形，以融入音標教學</p> <p>(三)討論阿公、阿嬤互動關懷的行為模式</p> <p>四、發展活動之三</p> <p>(一)介紹二首以愛情為主題之台語 MV 歌謠</p> <p> 歌曲《牽阮的手》</p> <p> 歌曲《愛情限時批》</p> <p>(二)學生從中紀錄本土層詞彙並標示音標</p> <p>第一節課結束~~~~~</p>	<p>投影機</p>	<p>15 分</p>
<p>五、發展活動之四</p> <p>(一)觀賞歌仔戲《欽差大臣》片段</p> <p>(二)學生從中分析劇中人物打情罵俏，有關愛情主題所使用的本土層、移借層、及融合層所用的詞語，並練標示音標</p> <p>(三)討論不同角色以及不同場合所使用的台語會有所不同</p> <p>(四)劇中愛情主題討論</p> <p>六、發展活動之五</p> <p>學生反思今天上課情形，提出建議，並將內容寫在筆記簿上，繳交之後下課</p>	<p>影片欣賞</p> <p>心得筆記</p>	<p>35 分</p> <p>15 分鐘</p>

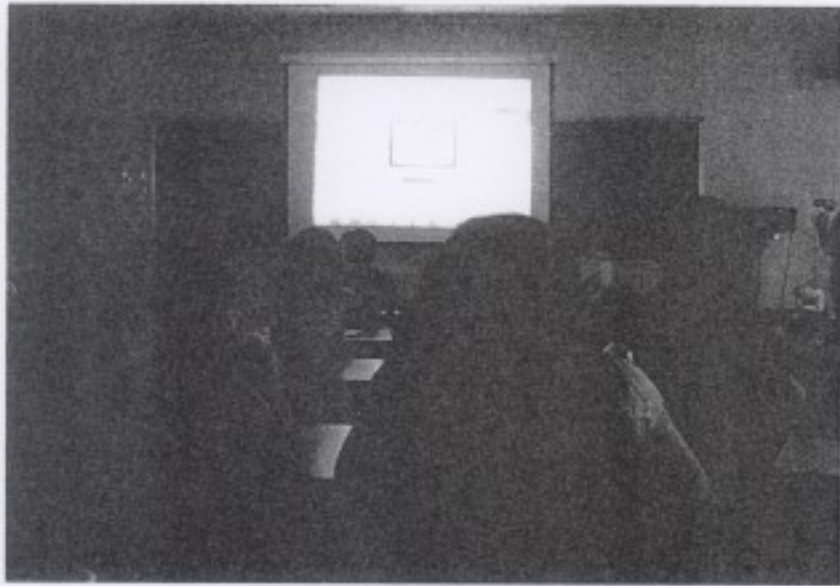
教學活動流程		
教學活動	教學資源	時間

四、課程進行中照片

本課程總共進行十三次課堂主題講解、二次專題演講、及一場校外教學。課堂主題講解主要以多媒體影音方式及配合分組活動方式呈現。專題演講邀請了彰化師範大學林明德副校長演講「味在酸鹹之外--臺灣飲食文化鳥瞰」，林副校長幽默風趣的肢體動作及生動的台語講解，讓台下學生專注聽講，輕鬆愉快。另外，本計劃也在第十六週邀請台中教育大學台文系林茂賢副教授演講「台灣民俗漫談」，林老師略帶江湖味的打趣台語表達方式讓台下學生笑聲連連，真可說是把台灣民俗議題給活化在日常生活中。兩場台語演講風格各異，但皆獲學生高度好評。最後在校外教學方面，活動主要以泉州腔為特色的鹿港為參訪地區，透過館內專業的解說人員全程以鹿港腔介紹傳統農業社會的食衣住行古文物外，也讓學生走訪鹿港老街，並與當地民眾對談並錄製 5 分鐘左右的短片。以下就將上述活動之課程進行中照片、專題演講照片、及校外教學照片陳列如下：



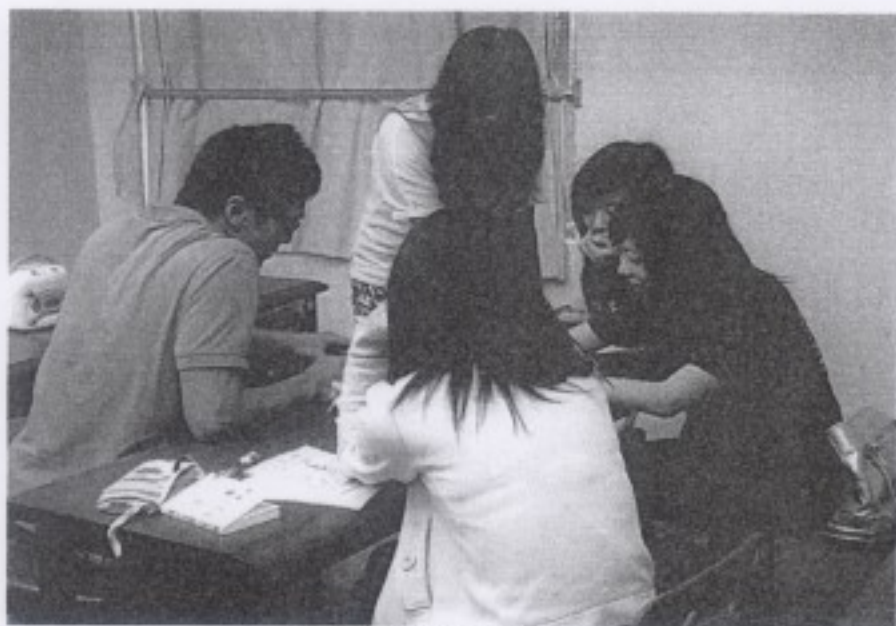
影音檔《鐵獅玉玲瓏》片段



學生上課觀看影片之情況



學生分組活動討論之一



學生分組活動討論之二



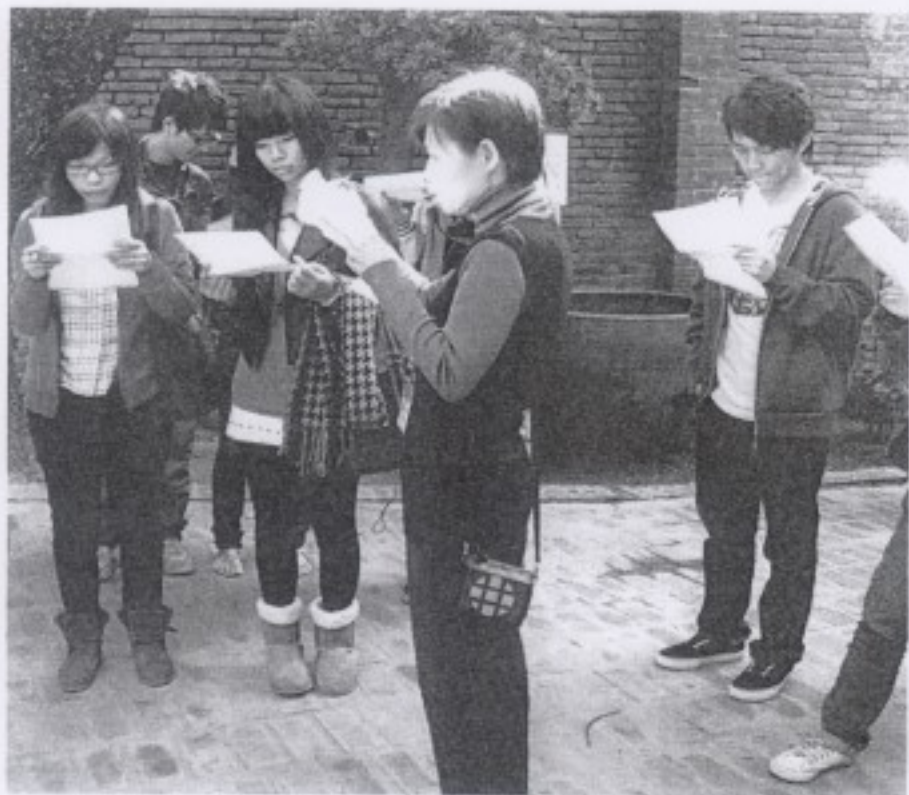
學生分組活動討論之三



林明德老師演講：「味在酸鹹之外--臺灣飲食文化鳥瞰」



林茂賢老師演講：「台灣民俗漫談」



辜小姐是鹿港民俗文物館內最資深的解說員，同時也是辜家的後代



辜小姐道地流利的鹿港腔，為此次解說增添了不少特色



參與學員於鹿港民俗文物館合影留念



學生與鹿港在地民眾之台語互動



回程途中學生高興的玩弄傳統台灣布袋戲偶

五、 教學助理的工作方式與進行概況

本計劃案在助理費額度之內，聘請兩位大學部學生擔任教學助理及網路助理，由兩位分攤助理金。目前請助理學生工作的內容及方式如下：

(一) 製做教材教具：

本課程於每週上課結束前，大多會設計一項活動，藉由分組趣味競賽讓學生練習台語口說，以增加其自信；此外，期中考試是要求學生分組做生活劇表演，這些在在都需要助理們製作多元教具以吸引學生目光，並增加活動之趣味性。

(二) 協助教學前的準備工作：

本課程於每堂上課之前，皆請助理同學協助架設筆記型電腦、擴音器、麥克風、傳輸線、投影機等課程所需之設備，以節省課堂時間、增加上課效率。目前兩位助理工作

皆進行順利，愈趨流暢熟練。

(三) 處理報帳核銷事宜

此外，助理也協助處理報帳、校內公文、核銷、校外專家學者之演講鐘點費、採購等事宜。因兩位助理尚屬大學部學生，且第一次擔任此任務，難免對工作生疏，因此還在學習當中，幸賴敝校會計室、總務處、英語系、通識教育中心等行政單位相關人員的協助與教導，助理同學報帳工作進行順利。

(四) 架設專屬教學網站

另一位大學部助理學生在 <http://www.wretch.cc/blog/mdutaiwanese> 架設這門通識課程的專屬網站，由筆者提供上課所需圖文、影音，校外教學等活動之照片或影音檔案，助理同學負責將它上傳網站以充實網站內容。目前已有初步之雛形，還會請負責同學多多補充更新，並陸續建構完成。

六、 網頁或部落格：

本課程在 <http://www.wretch.cc/blog/mdutaiwanese> 架設專屬網站，網頁設計以上課多媒體講授、趣味活動、校外教學、及演講者演講之照片為主，目前已稍具雛形，還需請負責同學多多補充更新。更新內容將輔以相關上課所採用之影音資料、上課講義、學生筆記回饋之內容等，以增其豐富性。

七、 執行成果分析

(一) 成就及成果之價值與貢獻度：

本計畫案執行一學期以來，首先要感謝教育部願意給予這次機會，讓我能將我的學術訓練生活化及趣味化的運用在通識的教學上面。再者，我也要感謝本校國學經典召集人、通識教育中心主任同仁的支持與協助。最後，我更要感謝課堂中所邀請的二位演講者、鹿港民俗文物館的辜小姐、二位可愛熱心的助理 Kiki 及 Nami、還有班上全體同學的參與及建議。Thank you so much for all your assistance and great suggestions.

本計劃是筆者所執行之第一次教育部計畫，在很多方面尚屬不成熟階段，不敢大言貢獻，而僅就這學期所做的事情，簡要列舉如下：

1. 課程內容主要以多媒體影音方式呈現，展現台語活潑的生命力，擺脫了過去以台語課本學習對話及文字的傳統教學法。
2. 上課配合肢體動作多元活動、邀請專業人士演講、及學生寫札記等方式，讓上課氣氛活潑熱絡，不至於枯燥難耐。
3. 帶領校外教學、參觀鹿港民俗館並與當地居民互動、實際體會生活中去聽去說台語的感覺。

(二) 重大突破：

如上所述，筆者認為「多媒體影音教學方式」搭配「多元活動設計」的確改變了傳統的教學方式。學生透過影音的觀賞更能加深印象；再者，透過部分學生主導部分老師主導的活動可以讓學生更有參與感，而老師也能從中獲取教學靈感及了解學生的學習狀況。這些教學上面的突破讓學生在學習台語的時候更能感覺輕鬆、愉快、零負擔。這些語言學習方式不但適合台語的學習，筆者更相信它也能適用於外國人學習華語或台灣人學習英語、日語、西班牙語等。

(三) 與計畫書之差異及其原因

本計畫案執行結果，與原擬計畫書有些許差異性，但基本主軸不變，差異之部分列舉如下：

1. 「台語音標」與「聲調」對台灣學生而言難度較高，因此筆者將這些部份分散於每週教授複習，避免一次給予學生過多的負擔。
2. 原擬課綱中每週安排的影音檔過多，並沒有辦法於一次授課中播放完，因此截選精彩檔案，集中於較深度的討論與練習。
3. 原本擬定演講者為施諭真女士演講「結婚禮俗」及彰化二水「明世界掌中劇團」茆國聰先生表演布袋戲，但前者是業者，而後者又擔心其表演之布袋戲台詞過於文言，因此改邀請演講經驗較豐富的講者。
4. 原擬課綱中並沒有安排校外教學，但筆者覺得「生活台語」如果沒有走入社區，沒有與社區居民以台語交流，如何稱的上「生活」呢？因此決定增加此一校外活動，增加學生對該科目的具體認識。

附件一

明道大學點名計分表

0981 學期	通識教育中心	2 年級
課號 / 班別	7811020 / A	2 學分
科目中文名稱	生活台語	
科目英文名稱	Everyday Taiwanese	
授課時數	2 小時	通識
實驗課時數	0 小時	
教師姓名	林秉宥	

流水號	送信選擇	系所年級	學號姓名	摘要
1	☐	英語系 4 年級	0620028 程善柔	
2	☐	英語系 4 年級	0620085 陳婕姮	
3	☐	英語系 4 年級	0620088 詹心怡	
4	☐	英語系 4 年級	0620091 吳雅玲	
5	☐	英語系 4 年級	0620092 楊千慧	
6	☐	英語系 4 年級	0620100 林妙諦	
7	☐	日語系 4 年級	0621069 張哲睿	
8	☐	日語系 4 年級	0621118 林欣霽	
9	☐	產經系 4 年級	0622083 巫思儀	
10	☐	產經系 4 年級	0622086 陳美慈	
11	☐	資傳系 4 年級	0623095 陳軍燕	
12	☐	數位系 4 年級	0626040 洪寒霜	
13	☐	數位系 4 年級	0626048 李韋霖	
14	☐	休保系 4 年級	0629099 王軒誌	
15	☐	休保系 4 年級	0629118 余瑞宗	
16	☐	材料系 4 年級	0631085 王自剛	
17	☐	英語系 3 年級	0720038 陳琬琪	
18	☐	英語系 3 年級	0720040 藍季薇	
19	☐	英語系 3 年級	0720071 李曜宏	
20	☐	產經系 3 年級	0722049 王柏仁	

21	Γ	資傳系 3 年級	0723057 李育勸
22	Γ	數位系 3 年級	0726020 謝宛芝
23	Γ	數位系 3 年級	0726054 蘇虹直
24	Γ	休保系 3 年級	0729027 黃珮雯
25	Γ	休保系 3 年級	0729063 甘邵揚
26	Γ	時尚系 3 年級	0730067 孫鏡佳
27	Γ	時尚系 3 年級	0730069 黃柏盛
28	Γ	時尚系 3 年級	0730091 洪聖璋
29	Γ	時尚系 3 年級	0730094 黃孟蘋
30	Γ	時尚系 3 年級	0730113 張芳綺
31	Γ	材料系 3 年級	0731072 黃政菘
32	Γ	行銷系 3 年級	0732006 張可惠
33	Γ	行銷系 3 年級	0732014 蔡雅琪
34	Γ	生科系 3 年級	0733020 阮于寧
35	Γ	生科系 3 年級	0733029 林尚儒
36	Γ	生科系 3 年級	0733071 楊茹閔
37	Γ	環設系 3 年級	0734007 林暢洋
38	Γ	環設系 3 年級	0734032 姜奕竹
39	Γ	環設系 3 年級	0734035 林昱呈
40	Γ	英語系 2 年級	0820008 陳亮吟
41	Γ	英語系 2 年級	0820040 張家瑜
42	Γ	英語系 2 年級	0820073 黃楨綺
43	Γ	英語系 2 年級	0820077 黃子瑩
44	Γ	日語系 2 年級	0821063 林哲賢
45	Γ	日語系 2 年級	0821068 龔筱媛
46	Γ	日語系 2 年級	0821072 邱致維
47	Γ	日語系 2 年級	0821132 廖庭寬
48	Γ	資傳系 2 年級	0823011 黃書緯
49	Γ	資傳系 2 年級	0823015 陳冠瑾
50	Γ	資傳系 2 年級	0823027 盛首元

51	┌	餐旅系 2 年級	0824014 周 靖	
52	┌	數位系 2 年級	0826044 陳天雲	
53	┌	精農系 2 年級	0827033 陳宇軒	
54	┌	精農系 2 年級	0827035 朱薇勻	
55	┌	時尚系 2 年級	0830010 黃詩雅	
56	┌	時尚系 2 年級	0830020 葉芳吟	
57	┌	時尚系 2 年級	0830051 賴鈺臻	
58	┌	時尚系 2 年級	0830053 鄭曉芸	
59	┌	時尚系 2 年級	0830054 蘇岱凌	
60	┌	時尚系 2 年級	0830077 林宜柔	

附錄二 「生活台語」校外教學心得紀錄表

明道大學 98 學年度上學期

0732006

生活台語校外教學心得紀錄表

張可惠

時間	2009 年 11 月 21 日	授課教師	英語系林秉宥老師
地點	鹿港民俗文物館、 鹿港老街	參訪對象	鹿港在地民眾
實施課程	生活台語	參訪行程	10:00 出發 11:00-12:00 館內導覽 12:30-3:30 自行參訪並錄製台語訪問 4:00 搭車 5:00 抵校

請寫下你對於下列各項安排的感想，供日後教學參考：

簡述自行參訪路線：

民俗文物館 → 大家宅 → 宜樓 → 九曲巷 → 市場 → 半邊井 → 老街 → 移居館 → 新祖宮

簡述參訪對象：

在新祖宮休息時遇上二位開國神社的校長年齡約 80 歲

參訪內容：

Q1: 你(妳)是否聽得懂鹿港民俗文物館導覽? 為什麼?

A1: 聽得懂 解所導覽員講解的很清楚

Q2: 妳(你)是否喜歡這類的導覽?

A2: 喜歡 因為聽此類導覽了解歷史文化也不错

Q3: 在你(妳)自行參訪的過程中，發現了什麼? 鹿港腔有何特色?

A3: 鹿港保留下來的古物不少，街道充滿濃濃的「古早味」

鹿港多屬移民來自泉州音為海口腔，主要差別有個「ㄨ」音「ㄣ」音 ex: 醬油、醬油

Q4: 這次校外教學，是否有助於你(妳)對於「生活台語」進一步了解或興趣?

A4: 很喜歡實地參訪，可以直接看到古物，聽到老一輩口中的台語，接觸到難得一見的人事物，讓自己對自己的文化、歷史、母語

Q5: 日後若有類似的校外教學活動，你是否有興趣參加? 為什麼?

若否，你會對於哪一類型的活動較有興趣?

A5: 可以啊! 可以多看看不同的地方

其他意見：

祝福大家 平安順利 收穫滿行囊!

明道大學 98 學年度上學期

生活台語校外教學心得紀錄表

時間	2009 年 11 月 21 日	授課教師	英語系林秉育老師
地點	鹿港民俗文物館、 鹿港老街	參訪對象	鹿港在地民眾
實施課程	生活台語	參訪行程	10:00 出發 11:00~12:00 館內導覽 12:30~3:30 自行參訪並錄製台語訪問 4:00 搭車 5:00 抵校
<p>請寫下你對於下列各項安排的感想，供日後教學參考：</p> <p>簡述自行參訪路線：丁家大宅 → 十宣樓 → 九曲巷 → 鹿港老街 → 天后宮</p> <p>簡述參訪對象： ↑ 天后宮裡的一位義工阿姨(在櫃台發銀紙的其中一位阿嬤)</p> <p>參訪內容：</p> <p>Q1：你(妳)是否聽得懂鹿港民俗文物館導覽？為什麼？ A1：1. 是，我聽得懂。 2. 家裡偶爾會講台語。老師上課也教了很多。</p> <p>Q2：妳(你)是否喜歡這類的導覽？ A2：喜歡。可以放鬆心情也能實地去體驗各式各樣的台語腔。</p> <p>Q3：在你(妳)自行參訪的過程中，發現了什麼？鹿港腔有何特色？ A3：1. 在天后宮裡我遇到一位從高雄來的阿嬤跟她聊了很久，阿嬤有提到她說的台語是關廟腔，原來台語分了那麼多種腔調呀！ 2. 鹿港腔比較重。</p> <p>Q4：這次校外教學，是否有助於你(妳)對於「生活台語」進一步了解或興趣？ A4：以前聽台語都不會覺得腔調有何不同，現在聽也都沒有覺得那邊不同啦！不過知道了台語其實分了很多腔。(一點點小小的進步~)</p> <p>Q5：日後若有類似的校外教學活動，你是否有興趣參加？為什麼？ 若否，你會對於哪一類型的活動較有興趣？ A5：1. 我有興趣參加，我喜歡參觀展覽和逛老街吃東西。</p> <p>其他意見：無</p>			

祝福大家 平安順利 收穫滿行囊！

明道大學 98 學年度上學期

環設系

0734007 林暢洋

生活台語校外教學心得紀錄表

時間	2009 年 11 月 21 日	授課教師	英語系林秉宥老師
地點	鹿港民俗文物館、 鹿港老街	參訪對象	鹿港在地民眾
實施 課程	生活台語	參訪行程	10:00 出發 11:00~12:00 館內導覽 12:30~3:30 自行參訪並錄製台語訪問 4:00 搭車 5:00 抵校

請寫下你對於下列各項安排的感想，供日後教學參考：

簡述自行參訪路線：鹿港民俗文物館、老街、天后宮、...

簡述參訪對象：香腸店老闆、雜貨店。

參訪內容：

Q1：你(妳)是否聽得懂鹿港民俗文物館導覽？為什麼？

A1：可以吧！因為我自己在家裡都會和家人談話，因為他說的跟這
音的台語還听不懂，不然有 90% 是听不懂的。

Q2：你(你)是否喜歡這類的導覽？

A2：是呀！因為可以更了解以前的事物。

Q3：在你(妳)自行參訪的過程中，發現了什麼？鹿港腔有何特色？

A3：腔調不一樣。

Q4：這次校外教學，是否有助於你(妳)對於「生活台語」進一步了解或興趣？

A4：有呀！了解的是深入了。

Q5：日後若有類似的校外教學活動，你是否有興趣參加？為什麼？

若否，你會對於哪一類型的活動較有興趣？

A5：會呀！因為可以用到上課所教的都在校外教學中用到

去參觀！

其他意見：

祝福大家 平安順利 收穫滿行囊！

明道大學 98 學年度上學期

生活台語校外教學心得紀錄表

日幸子A
01780113 張長芳 奇

時間	2009 年 11 月 21 日	授課教師	英語系林秉宥老師
地點	鹿港民俗文物館、 鹿港老街	參訪對象	鹿港在地民眾
實施 課程	生活台語	參訪行程	10:00 出發 11:00-12:00 館內導覽 12:30-3:30 自行參訪並錄製台語訪問 4:00 搭車 5:00 抵校

請寫下你對於下列各項安排的感想，供日後教學參考：

簡述自行參訪路線：

鹿港民俗文物館 → 天后宮 → 老街 → 井

簡述參訪對象：

鹿港民俗文物館導遊人員、黃興仔、阿妹

參訪內容：

Q1：你(妳)是否聽得懂鹿港民俗文物館導覽？為什麼？

A1：

聽得懂！導遊人員講解得很仔細，而且很好聽！

Q2：妳(你)是否喜歡這類的導覽？

A2：

超喜歡！聽了之後，跟朋友去玩，好多文物！

Q3：在你(妳)自行參訪的過程中，發現了什麼？鹿港腔有何特色？

A3：

鹿港人都超親切，而且聽起來很有人情味！
除了這些腔調之外，其餘其實跟海山腔差不多！

Q4：這次校外教學，是否有助於你(妳)對於「生活台語」進一步了解或興趣？

A4：

有呀！原本以為會講台語，現在學了台語，
我會請他把「菜頭粿」卡卡煎，比粿更好吃！

Q5：日後若有類似的校外教學活動，你是否有興趣參加？為什麼？

若否，你會對於哪一類型的活動較有興趣？

A5：

一定都可以！去這些地方校外教學，

其他意見：

是個很有意義的活動，另外可以請講台語的地方，
教我們更多的去校外教學！好棒，謝謝老師！

祝福大家 平安順利 收穫滿行囊！

明道大學 98 學年度上學期

環設3A
072630
李美竹

生活台語校外教學心得紀錄表

時間	2009年11月21日	授課教師	英語系林秉宥老師
地點	鹿港民俗文物館、 鹿港老街	參訪對象	鹿港在地民眾
實施課程	生活台語	參訪行程	10:00 出發 11:00-12:00 館內導覽 12:30-3:30 自行參訪並錄製台語訪問 4:00 搭車 5:00 抵校

請寫下你對於下列各項安排的感想，供日後教學參考：

簡述自行參訪路線：民俗文物館→老街→媽祖廟

簡述參訪對象：在地店家、街頭藝人

參訪內容：

Q1：你(妳)是否聽得懂鹿港民俗文物館導覽？為什麼？

A1：還ok！因為小時候在南部，而現在在北部，所以大致上都聽得懂。

Q2：妳(你)是否喜歡這類的導覽？

A2：

還不錯

Q3：在你(妳)自行參訪的過程中，發現了什麼？鹿港腔有何特色？

A3：詭諧音的母音，感覺比較多的重音。

Q4：這次校外教學，是否有助於你(妳)對於「生活台語」進一步了解或興趣？

A4：有，增加對台語的認識

Q5：日後若有類似的校外教學活動，你是否有興趣參加？為什麼？

若否，你會對於哪一類型的活動較有興趣？

A5：有，很好玩！

其他意見：老師辛苦了！

祝福大家 平安順利 收穫滿行囊！

明道大學 98 學年度上學期

24A
0620091
吳雅玲

生活台語校外教學心得紀錄表

時間	2009 年 11 月 21 日	授課教師	英語系林秉宥老師
地點	鹿港民俗文物館、 鹿港老街	參訪對象	鹿港在地民眾
實施 課程	生活台語	參訪行程	10:00 出發 11:00-12:00 館內導覽 12:30-3:30 自行參訪並錄製台語訪問 4:00 搭車 5:00 抵校
<p>請寫下你對於下列各項安排的感想，供日後教學參考：</p> <p>簡述自行參訪路線：<u>鹿港老街</u></p> <p>簡述參訪對象：<u>古厝老闆、雜貨店老闆、環遊販</u></p> <p>參訪內容：</p> <p>Q1：你(妳)是否聽得懂鹿港民俗文物館導覽？為什麼？ A1：①聽得懂 ②講解清楚</p> <p>Q2：妳(你)是否喜歡這類的導覽？ A2：不喜歡</p> <p>Q3：在你(妳)自行參訪的過程中，發現了什麼？鹿港腔有何特色？ A3：①發現鹿港特色小吃 ②海口音</p> <p>Q4：這次校外教學，是否有助於你(妳)對於「生活台語」進一步了解或興趣？ A4：有更進一步了解不同的台語音。</p> <p>Q5：日後若有類似的校外教學活動，你是否有興趣參加？為什麼？ 若否，你會對於哪一類型的活動較有興趣？ A5：①有 ②可以邊吃邊玩邊學習，酷！！</p> <p>其他意見：</p>			

祝福大家 平安順利 收穫滿行囊！

生活台語校外教學心得紀錄表

時間	2009 年 11 月 21 日	授課教師	英語系林秉育老師
地點	鹿港民俗文物館、 鹿港老街	參訪對象	鹿港在地民眾
實施 課程	生活台語	參訪行程	10:00 出發 11:00-12:00 館內導覽 12:30-3:30 自行參訪並錄製台語訪問 4:00 搭車 5:00 抵校

請寫下你對於下列各項安排的感想，供日後教學參考：

簡述自行參訪路線：

天后宮 → 蚵仔小吃 → 老街

簡述參訪對象：

蚵仔小吃老闆，攤販阿媽，叔叔，弟弟

參訪內容：

Q1：你(妳)是否聽得懂鹿港民俗文物館導覽？為什麼？

A1：有些听不懂，因含有海港口音問題，且有些字沒叫過。

Q2：妳(你)是否喜歡這類的導覽？

A2：還好，因有些東西沒興趣，有些有，看東西。

Q3：在你(妳)自行參訪的過程中，發現了什麼？鹿港腔有何特色？

A3：一些字的發音就不同，且海港口音很重。

Q4：這次校外教學，是否有助於你(妳)對於「生活台語」進一步了解或興趣？

A4：說真的還好，因会觉得是“刻意”的在做這件事，沒有自然
到在學習、吸收。

Q5：日後若有類似的校外教學活動，你是否有興趣參加？為什麼？

若否，你會對於哪一類型的活動較有興趣？

A5：不確定看情況，因是功課要交才去對文物東西沒很大
興趣

其他意見：

我想把“我們這一家”看完！期末作業的麻煩

祝福大家 平安順利 收穫滿行囊！

數位 46

0626010

張文霜

明道大學 98 學年度上學期

生活台語校外教學心得紀錄表

時間	2009 年 11 月 21 日	授課教師	英語系林秉宥老師
地點	鹿港民俗文物館、 鹿港老街	參訪對象	鹿港在地民眾
實施 課程	生活台語	參訪行程	10:00 出發 11:00-12:00 館內導覽 12:30-3:30 自行參訪並錄製台語訪問 4:00 搭車 5:00 抵校

請寫下你對於下列各項安排的感想，供日後教學參考：

簡述自行參訪路線：丁家大宅 → 十官樓 → 九曲巷 → 傳統夜市 → 老街 → 天后宮

簡述參訪對象：廟頭阿姨、廟裡義工阿妹、阿公。

參訪內容：

Q1：你(妳)是否聽得懂鹿港民俗文物館導覽？為什麼？

A1：是，聽得懂。因為我轉家中即是以台語為主要的溝通語言，而且導覽阿姨介紹的極為仔細，也會說明鹿港台語特別

Q2：妳(你)是否喜歡這類的導覽？
阿腔語反講法。

A2：是

Q3：在你(妳)自行參訪的過程中，發現了什麼？鹿港腔有何特色？

A3：鹿港不管何時何地好像風聲鶴唳，原來辜振甫老家在鹿港，有一種所謂的通口音，有些三隻一隻字語跟一般的話語比較

Q4：這次校外教學，是否有助於你(妳)對於「生活台語」進一步了解或興趣？

A4：有
不一樣

Q5：日後若有類似的校外教學活動，你是否有興趣參加？為什麼？

若否，你會對於哪一類型的活動較有興趣？

A5：有，因為能藉由我們生活周遭與地區科技變遷，體會課堂內容所談的一些事物。

其他意見：

祝福大家 平安順利 收穫滿行囊！

